

Vinciane PIRENNE-DELFORGE, *Les codes de l'adresse rituelle en Grèce : le cas des libations sans vin*

Résumé : Tout processus sacrificiel opère des choix dans un éventail de possibilités qui sont diversifiées sans être infinies. Ce constat a deux implications. D'une part, on peut faire l'hypothèse que ces choix font, d'une manière ou d'une autre, référence au destinataire du sacrifice et donnent des indications sur les attentes des sacrifiants. D'autre part, les limites concrètes du langage rituel laissent entendre qu'un même geste aura une portée différente selon le contexte. Identifier les énoncés non verbaux du sacrifice – ce qu'on appelle ici « l'adresse rituelle » – est une tâche délicate, dont le dossier des libations sans vin permet de montrer à la fois l'intérêt et les difficultés. Ces « offrandes sobres », que les Athéniens appelaient *nèphalia* ou *nèphalioi thusiai* ou *spondai*, étaient marquées négativement par l'absence de vin et positivement par la nature du liquide utilisé : de l'eau, du lait, un mélange miellé, voire de l'huile. L'étude dégage la portée du registre sémantique de la « sobriété » véhiculée par ce type de rituel et en analyse les implications dans l'identification d'un message et/ou du destinataire.

Abstract: Every sacrificial process implies choices from among a large but not unlimited range of options. This entails two hypotheses. On the one hand, gestures and specific actions chosen within complex sequences are a way to identify the recipient, and also messages that furnish indications concerning the expectations of the one performing the sacrifice. On the other hand, the concrete limits of any ritual language imply that a single type of manipulation can assume different significations in different contexts. Searching for the implicit statements of ritual – the “ritual address” – is an intriguing and difficult task, as shown by the evidence about wineless libations. These “sober offerings,” called by the Athenians *nèphalia* or *nèphalioi thusiai* or *spondai*, were negatively marked by the absence of wine, and positively by the nature of the ingredient used: water, milk, a mixture containing milk or oil. This study brings out the semantic implications of the “sobriety” conveyed by such rituals and their implications in delivering a specific message and identifying the addressee.